

Romontsch alla «libreria viva» a Turitg

DAD UOLF CANDRIAN

■ **Sco cudisch cul tetel «Der Rätormane» e mi' autobiografia aunc buca realisada sut bratsch, ni meglier getg el tgau, sun jeu ius gliendisgis suenter la davosa prelecziun el café «Für Dich» alla «Libreria viva» a Turitg. Il café ei in liug cun bia atmosfera ch'ins po propi recumandar. Sper enginas meisetas e la bar porschan duas measas liungas spazi per sentu-padas e discussiuns. Vi davos cattass ins aunc in cantun cumadeivel, mo per quel hai jeu buca giu peda.** Envidau mei a quell'emprema «Libreria viva» a Turitg ha la SCI Svizra. Quei ei la secziun svizra dall'organisaziun non-guvernamentala cul num Survetsch Civil Internaziunal. Intent principal da quell'organisaziun ei da procurar per pasch sil mund, la SCI vegni pia aunc a dar biars onns. Quella gada han ei envidau persunas specialas ed aviert la runda per discuorer sur da temas ch'ins discuora forsia buc exnum culs amitgs. Igl emprem essan nus cudischs sesi ensemen ed havein paterlau ed empiru d'enconuscher in l'auter. Zatgei ch'ils cudischs sin cruna san buca far, silpli indirect sur il process da scriver.

Seniester da mei ha Sarah priu plaz, ella ei l'emprema dunna che astga senumnar capitana tier l'infantaria dil militar svizzer. Il Grischun enconuscha ella bein, ella ha surviu a Cuera. Tschei onn ha ella surviu el Libanon ed ella Siria sco diplomata militarica. Dretg da mei seveva in archeolog che ha saviu cumbinar pis-siun e mistregn. El sfunsa numnadamein el Lag da Turitg suenter scazis nunveseivels. Sco tiarza ein ina hebamma vegnida vitier ed in fugitiv dalla Siria. Lez ha giu grond interess per saver co sia ufficiera ha viu sia patria. La Siria seigi sco la tiara dalla cucagna, mo cun in vel da puorla grischa suravi. Sut la cozza ei la historia aunc veseivla tier vegls baghetgs ornai. Il clima mediterranean e la lingia verda ch'il flum Eufrat trai atras il desiart han impressiuau ella. Cura ch'il tschunavel cudisch, in Roma ch'enquera siu plaz ella societad, ei arrivau, havein nus stuu prender plaz vid nossas measas.

Il resuns, ni las damondas, eran interessants, mo per part era irritonts e criticonts. Ella sfera anonima san ins gir tgei ch'ins manegia ed aschia capir pertgei che tschel gi quei aschia.

Dau da tschintchar han cunzun ils numerus idioms el romontsch. Lingisticamein ina variaziun fetg interessanta



Tschun giuvenils cun interess per il quart lungatg seradunai entuorn in Romontsch en il Café Für Dich a Turitg.

FOTO ALEXANDRA HILTMANN

per analizar, ella pratica denton buca d'avantag. Ch'ins edescha mieds d'instrucziun romontschs en plirs idioms sei-

gi sfarlatau daners. Quei porti insumma nuot pil manteniment dil romontsch. Jeu hai menziunau la munconza d'in marcau romontsch e center economic sco Cuera vess saviu daventar per sviluppar in lungatg unificau ed era ch'ir sur ils cuolms purtava decennis ora negin nez economic. Pertgei quels en Surselva han adina giu semegliants products sco quels ell'Engiadina. Marcadar a Milaun ni a Turitg era per omisdus regiuns da pli grond avantag. Jeu hai spontan comparegliu la situaziun culs differents dialects engles sin numerus inslas sco Pitcairn, Nassau, Bermuda ni Jamaica. Marcadants ein vegni da tuttas naziuns ed han influenzau ils lungatgs insulans. Mo in d'ina outra insla ei strusch ius vi sin ina da tschellas inslas. Aschia ein tier nus Tudestgs, Talian, Spagnols, Franzos, Hollandes e perfin Russ e Polacs caminai sur ils pass, Romontschs denton strusch. Perquei fa ei buca surstar che mintga vallada patarla auter e ch'ils idioms ein buc adina capeivels in denter tschel. Il fundament e material da construcziun ei tier tuts il medem, mo cun quei ch'ei dau ha mintgin baghegiu in'otra «tgesa/casa/ca/tga/tgeasa/tgesa/chesa/chasa».

Giampi, in talian che ha studegiu a Milaun e lavura uss a Turitg, ha manegiau ch'el gnanc sappi sch'el seigi uss en in vitg romontsch cura ch'el mondi a viagiare el Grischun. Ellas valladas italofofas seigi quei clar. Jeu hai getg ch'jeu sappi savens gnanc sch'jeu seigi en in vitg romontsch e raquintau ch'jeu erel avon in pèr meins sez surstaus cura ch'ina dunna da Razén ha tschintschau el tren romontsch cun mei. Tgei che maunca ein marcants cunfins sco denter Samignun e Scuol ni denter Flem ed Elm. Aschia in rempar duvrass ei denter Domat e Cuera e buca mo quellus tumas. Sper quei massiv duvrass ei cunzun in plaid pil salid derasaus egl entir intschess romontsch. Pertgei cun salidar cun «Allegra» en Surselva tradesch'ins ch'ins ei il pli grond turist e la risposta tudestga demotivescha quels ch'ei vid emprender.

Sch'in indigen gi «Tschüss» avon che ir sun jeu irritaus: «Tgau» ed «Adia» ei gie schizun cumpatibel per tudestg.

Ina giuvna studenta en mia vegliadetgna, carschida si ella Tumliasca, ha manegiau ch'ella emprendessi gie schon romontsch – mo tgeinin? Jeu hai cussegliau quei ch'jeu cusseglial adina. Igl idiom cun il qual ins ha ina relaziun persunala, per sutsilvan ei quei denton grev e sch'ella sa lu tschintchar cun negin fa ei era buca plascher da saver in lungatg e cun emprender il lungatg ufficial fetschi ella matei plascher a negin. Pli bugen x-in romontsch che negin romontsch. Empreder in lungatg sco romontsch seigi en mintga cass in gudogn e mondi probabel tgunsch per ella. Alla scola cantunala ora Cuera ha ella adina priu ei permal als Romontschs cura che quels discurrevan romontsch sch'ella era cun els. Jeu hai declarau che la bilinguitad ei zuar per l'ina nosa pli gronda fermezia – perquei ch'jeu sun bilings sai jeu declarau ad ella nosa posiziun – mo per l'otra san Romontschs stierner tons germanissem sco ei vulan el dialog senza impedir la capientscha. Pli impurs ch' il lungatg ei e pli aulta ei la retenientscha da dar vinavon mo in miez lungatg a ses affons. In lungatg ch'ei gnanc capavels da s'exprimer genuin e stauscha als cunfins aschi spert ch'ei va sur igl ambient puril ora. Cul ple-dari grond possedein nus ussa la pusseivladad da pover quel cun neologissem sviluppai ed inventai el mintgag. Per duvrar quel drovel jeu tuttina la translaziun neu dil tudestg e gia pitescha la sintaxa dalla construcziun entras mia translaziun.

Aschia hai jeu empruau da dar in'egliada viaden ella Romontschia e da declarar daco ch'igl ei buc aschi sempel d'anfar in representant che tschontscha per tuts. Suenter tons discuors captivonts erel jeu leds da puder far viva cun treis ulteriuras Romontschas presentas quella sera e serrar giu quella viva sera cun ina cumadeivla paterlada el lungatg-mumma.

Grazia fitg, Alinal

Chara Alina,

Sis onns n'èn betg nagut. Sis onns che ti es s'engaschada per la Giuru, la Giuventetgna Rumantscha. Emprim trais onns sco vicepresidente, lura in onn sco presidenta e suenter dus onns sco cassiera – quai adina conscienziusa e competent. Ti has ta mess en nundumbraivlas uras cun corp ed olma. Eri anc insatge dad organisar u da reglar sin la davosa minuta e mintgin ch'aveva gia avunda enturn las ureglias, ti es currida. Ti has en mintga cas relaschè fastizs che restan. Nus savain che ti n'has betg adina gè simpel, tant pli che nus essan engraziaivels.

Grond engraziament, chara Alinal Grazia per tes engaschi per la Giuru, tes servetsch per la Rumantschia, grazia per tia fidaivladad e tia amicizia. Ti vegns a mancar ma nus sperain fitg che ti fas tuttina anc part ad ina u l'otra occasiun sco bun commember activ. 😊

Ina ferma strocla da Uolf, Leander, Maurus & Flavia

PS: La fotografia è vegnida fatga durant il sgol anavos en Svizra, quai da Belgrad nua che nus avain passentà il seminari da la YEN - ina da bleras bellas regurdientschas cun tai!

Post liber en la suprastanza da la Giuru

■ (cp) Tar quella chaschun vulain nus far attent sin il post liber en la suprastanza da la Giuventetgna Rumantscha. Nus tschertgain ina persuna motivada, averta e fidada che ha plaschair da s'engaschar per la Rumantschia e sia giuventetgna. Las sesidas han normalmain lieu a Cuera

en noss nov dachasa en direcziun Welschdörfli. Tar dumondas stain nus gugent a disposiziun – na targlina betg da contactar nus sut giuru@giuru.ch. I fiss grondius da pudair beneventar bainbaud ina nova persuna en la suprastanza da la Giuru! Forsa tai?